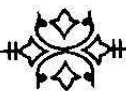


وهڙود و آرنڱ

جستارهایی در جغرافیای اساطیری و تاریخی ایران شرقی



ژوزف مارکوارت

تعمیر اضافات از

داود منش

www.ketab.ir



www.ketab.ir

مارکوارت، یوزف، ۱۸۶۴-۱۹۳۰، Markwart, Josef
 وهرود و ارنگ: جستارهایی در جغرافیای اساطیری ایران شرقی /
 پژوهش ژوزف مارکوارت؛ ترجمه با اضافات داود منشی زاده
 تهران: بنیاد موقوفات دکتر محمود افشار با همکاری انتشارات سخن، ۱۳۹۸.
 سی و یک، ۲۱۲ ص: عکس.
 مجموعه انتشارات ادبی و تاریخی موقوفات دکتر محمد افشار، تهران، ۱۳۹۸.
 شابک ۹۷۸-۶۲۲-۶۴۴۱-۳۴-۶

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
 یادداشت
 عنوان اصلی: Wehrot und Arnig; Untersuchungen zur mythischen und geschichtlichen Landeskunde von Iran, 1938.

یادداشت
 عنوان دیگر
 موضوع
 نام‌های جغرافیایی -- ایرانی
 Names, Geographical -- Iranian
 موضوع
 نام‌های جغرافیایی -- چینی
 Names, Geographical -- Chinese
 موضوع
 جغرافیای باستان
 Geography, Ancient
 موضوع
 زبان‌های ایرانی -- ریشه‌شناسی -- نام‌ها
 Iranian Languages -- Etymology -- Names
 موضوع
 منشی زاده، داود، ۱۲۹۳-۱۳۶۸، مترجم
 Monchi - Zadeh, Davoud
 رده‌بندی کنگره
 DSR ۶
 رده‌بندی دیویی
 ۹۱۵/۵
 شماره کتابشناسی ملی
 ۵۷۹۹۹۶۹



وهرود و آرنک

جستارهایی در جغرافیای اساطیری و تاریخی ایران شرقی

ژوزف مارکوارت



ترجمه با اضافات	م. ا. مندی زاده
گرافست، طراح و مجری جلد	کاوم مندی بیگ
لیتوگرافی	کوثر
چاپ متن	آزاده
صحافی	حقیقت
تیراژ	۱۱۰۰ نسخه
چاپ اول	۱۳۹۹

ناشر

انتشارات دکتر محمود افشار

خیابان ولی عصر، بالاتر از چهارراه پارک وی، خیابان عارف نسب، کوی لادن، شماره ۶

تلفن: ۲۲۷۱۷۱۱۴ دورنما: ۲۲۷۱۷۱۱۵

با همکاری انتشارات سخن

خیابان انقلاب، خیابان دانشگاه، خیابان وحید نظری، پلاک ۴۸

تلفن: ۵-۶۶۹۵۳۸۰۴ دورنما: ۶۶۴۰۵۰۶۲

تلفن تماس برای تحویل کتاب در تهران و شهرستان ها

۵-۶۶۹۵۳۸۰۴



فهرست مندرجات



- پیشگفتار مترجم *۱
- علامات و اختصارات *۲
- فهرست تفصیلی مطالب *۳
- مقدمه ۱
- فصل اول ۲
- اُخُس = وُهو (وه)، چون نام رود
- فصل دوم ۳۹
- اُکُس و وُهروت
- فصل سوم ۶۱
- آمودریا و سند
- فصل چهارم ۱۲۵
- وُهروت، وُنگوهی دایته و رُنگهه
- فصل پنچ ۱۵۲
- رود رُنگهه
- نمایه ۱۸۷
- نوشته‌های دیگر مؤلف ۲۰۸

یادداشت

یکی از آرزوهای واقف تألیف و انتشار کتابهایی در زمینه جغرافیای تاریخی ایران است و صریحاً دوباره به این موضوع در مقدمه و فتنامه و ماده ۲۵ و فتنامه اول خود اشاره کرده و اداره کنندگان امور موقوفه را بدان توجه داده است.

نخستین کتابی که در این رشته «هیأت گزینش کتاب» موقوفه برای انتشار برگزید ترجمه کتاب مبتکرانه و بسیار عالمانه ژوزف مارکوارت خاورشناس نامور و ایراندوست آلمانی است که اتفاقاً واقف او را می شناخت و پس از آن که در سالهای جنگ جهانی نخست در برلن با گروه ملیون ایرانی همکاری داشت با این ایرانشناس آشنا شده بود. واقف بعدها هم مطالبی از کتاب «ایران شهر» آن دانشمند را مورد استناد و استفاده در مقاله خود راجع به ایران و آداب و عادات قرار داده بود. کتاب «ایران شهر» اواز مآخذ بسیار استوار در زمینه جغرافیای تاریخی است که باید به ترجمه درآید و امیدواریم مگر آقای منشی زاده آن را به زبان فارسی درآورند و این رشته را برای ایرانیان کمال بخشند.

کتاب بسیار پژوهشی «وسرود و آسگ» درباره جغرافیای تاریخی سرزمینهای میان سیحون و جیحون و نشان دهنده آثار دیرپای و گسترده جای تمدن ایرانی در آن خطه است که مؤلف اطلاعات مفصل و مهمی را درباره روزگاران گذشته آنجای، از منابع و مآخذ در زبانهای سلت و دست چین و درین کتاب تحقیقی درجه اول عرضه کرده است.

کتاب حاضر به خط مترجم بطور «لوحی» (افست) چاپ و منتشر شد. در این تحقیقات مارکوارت عبارات زیادی هست که در آنها حروف چندبازو، یا باستانی یا غیر معمول در ایران (پهلوی، یونانی، چینی، سریانی، ارمنی، گرجی) و جزاینها هست که امکان حروف چینی همه آنها در ایران نیست و اگر می خواستیم کتاب را به چاپ حروفی درآوریم نادرستهای زیادی پیش می آمد که رنجهای بیمانند پژوهنده و کوششهای مترجم را از میان می برد.

مترجم دانشمند در رسم الخط خود اسلوبی دارد و موارد انتخابی و قراردادی خود را در یادداشتی توضیح داده است. خوانندگان به آن توجه خواهند فرمود و چون کتاب به دستنشت مترجم چاپ می شود رعایت ترتیب معمول و مرسوم عملی نبود.